

Version: 2.0 DE / N° d'art.: 00601-3-417

Notice d'utilisation PS 1200 M1, PS 1600 M1, HG 450 M1

À lire avec attention avant la mise en service !

NOTICE D'UTILISATION D'ORIGINE



Table des matières

Conformité CE	3
1 Dispositions	4
2 Garantie	4
3 Consignes de sécurité pour la prévention des accidents	4
4 Montage du PS	5
4.1 Structure et mode de fonctionnement.....	5
4.2 Montage sur un appareil porté.....	7
4.3 Montage des déflecteurs.....	7
5 Entraînement du ventilateur par circuit hydraulique	9
5.1 Raccordement du ventilateur.....	9
5.2 Valeurs de réglage (HG).....	10
5.3 Procédure de réglage (HG).....	11
5.4 Schéma (HG).....	13
5.5 Fonction du capteur de pression du ventilateur et de l'interrupteur à pression hydraulique.....	14
5.6 Installation hydraulique (HG).....	15
5.7 Remplacement du joint du moteur hydraulique.....	15
6 Réglages	16
6.1 Choix correct du rouleau de dosage.....	16
6.2 Dépose (changement) de rouleau de dosage.....	18
6.3 Trappe de fond (réglage du balai).....	20
6.4 Agitateur.....	20
6.5 Déflecteur d'arbre.....	21
6.6 Capteur de niveau de remplissage.....	22
6.7 Largeurs de travail, débit, tableau de semis.....	22
6.8 Contrôle de débit / Régulation de la quantité de semence.....	28
6.9 Utilisation sur le champ.....	29
6.10 Vidange de la trémie.....	29
7 Maintenance et entretien	30
7.1 Généralités.....	30
7.2 Position de la plaque signalétique.....	30
8 Caractéristiques techniques	31
9 Schéma de raccordement PS MX 3#04	33
10 Accessoires	34
11 Mon idée	36
12 Consignes de sécurité	37
12.1 Utilisation conforme à l'usage prévu.....	37
12.2 Consignes de sécurité générales et directives de prévention des accidents.....	38
12.3 Appareils portés.....	40
12.4 Maintenance.....	40
13 Panneaux de sécurité	41

Conformité CE

conformément à la directive 2006/42/CE

Le fabricant la société APV - Technische Produkte GmbH.
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf déclare par la présente que le produit

Semoir pneumatique
"PS 1200 M1" "PS 1600 M1"
"HG 450 M1"

Désignation du type de machine / N° de fab. (voir déclaration de remise et page de titre)

auquel se rapporte la présente déclaration de conformité, correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales en vigueur de la directive CE 2006/42/CE ainsi qu'aux exigences des autres directives CE en vigueur

2006/42/CE Directive relative aux machines
Directive CEM 2004/108/CE

Le cas échéant : titre / numéro / version des autres directives CE

en vigueur.

Afin d'appliquer correctement les exigences de sécurité et de santé mentionnées dans les directives CE, il est fait référence aux normes et/ou spécifications techniques suivantes :

EN 12100/1 ; EN 1200100/2
EN 14018 Matériel agricole et forestier – Semoirs – Sécurité
EN 349 Sécurité des machines – Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
EN 60204-1 Sécurité des machines – Équipement électrique des machines
EN 953 Sécurité des machines – Protecteurs
ISO 12100 Sécurité des machines – Principes généraux de conception ; Appréciation du risque et réduction du risque
ISO 13857 Sécurité des machines – Distances de sécurité

Le cas échéant : titre / numéro / version

Votre interlocuteur CE de la société APV est Monsieur Ing. Jürgen Schöls.
Celui-ci peut être joint au numéro de téléphone +43(0) 2913-8001.

Dallein, 11/2017
Lieu, date



Signature

Ing. Jürgen Schöls
Directeur

1 Dispositions

Très cher client !

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre décision d'achat et vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite lors du travail avec cet appareil !

Veillez lire impérativement toutes les consignes de cette notice d'utilisation avant l'utilisation de cet appareil !

2 Garantie

Vérifiez l'absence de dommages de transport à l'appareil immédiatement lors de la remise. Les réclamations ultérieures relatives aux dommages de transport ne peuvent plus être acceptées. Nous accordons une garantie usine d'un an à compter de la date de livraison (votre facture ou le bon de livraison servent de justificatif de garantie).

Cette garantie s'applique en cas de défauts matériels ou de construction et ne concerne pas les pièces qui sont endommagées par l'usure (normale ou excessive).

La garantie est nulle

- lorsque des dommages résultent de violences extérieures.
- en cas d'erreur d'utilisation.
- lorsque les exigences prescrites ne sont pas respectées.
- lorsque l'appareil est modifié, étendu ou pourvu de pièces étrangères sans notre accord.
- lorsque l'appareil est nettoyé à l'eau.
- lorsque l'épandeur est utilisé en service d'hiver.

3 Consignes de sécurité pour la prévention des accidents

Les consignes générales de prévention des accidents du pays concerné doivent être respectées.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes qui sont informées des zones de danger. Avant le démarrage ou la mise en service, contrôler les zones de danger ! (Enfants !) Veiller à avoir une visibilité suffisante !

Les autocollants d'avertissement et d'information sur l'appareil donnent des informations importantes pour une utilisation sans danger : leur respect sert à votre sécurité !

Avant le début du travail, vous devez prendre connaissance de tous les dispositifs et éléments de commande ainsi que de leurs fonctions.

4 Montage du PS

4.1 Structure et mode de fonctionnement

Le semoir pneumatique est un semoir et un épandeur d'une capacité standard de 1200/1600 litres.

Le rouleau de dosage est entraîné par un moteur de transmission électrique 12 V réglé par le module de commande. La vitesse de rotation du rouleau de dosage peut être réglée facilement avec le module de commande à partir du siège du conducteur. Il est possible d'asservir la vitesse de rotation du rouleau de dosage à la vitesse de déplacement en utilisant des capteurs de vitesse (voir notice d'utilisation du module de commande).

L'alimentation électrique du module de commande peut s'effectuer via la prise standard à 3 pôles ou directement via la batterie.

L'entraînement du ventilateur s'effectue via un moteur hydraulique qui est régulé par une soupape. Le régime du rotor du ventilateur et ainsi la largeur de travail et la quantité d'air requise pour les différentes semences peuvent être réglés de cette manière. L'appareil dispose de plus d'un capteur de pression dans le flux d'air et d'un capteur de niveau de remplissage pour la surveillance.

Couvercle

Le joint du couvercle peut être réglé sur chaque couvercle individuellement à l'aide de vis de réglage. Sur la charnière, desserrez le contre-écrou M10 et vissez la vis M10x25 jusqu'à ce que le joint repose totalement sur la trémie. Sur le côté avec la poignée, desserrez également le contre-écrou M8 et revissez le crochet. Ce réglage est nécessaire lorsque des fuites ont été constatées sur le couvercle.

Le couvercle peut également être monté sans autre matériel en le tournant de 180°. Cela signifie que les couvercles se rabattent ensuite sur l'autre côté de la trémie.



Figure 1



Figure 2 : contre-écrou sur la poignée

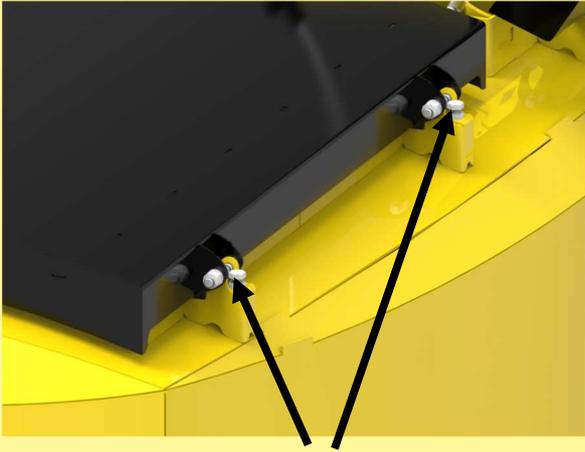


Figure 3 : position des contre-écrous sur les charnières

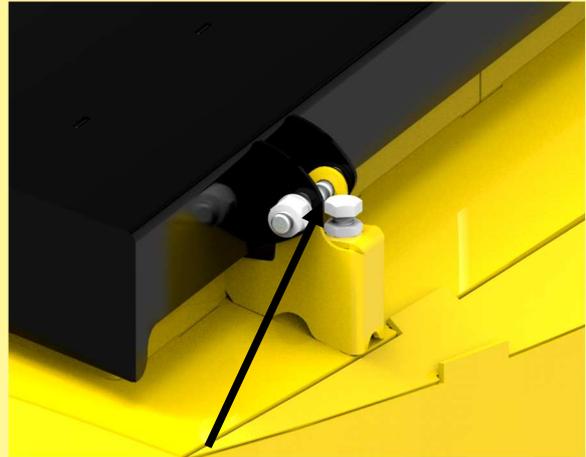


Figure 4 : contre-écrou sur la charnière

Montée sur les marches du MT2

Lors du déploiement des marches, il faut enfoncer le crochet noir (voir Figure 5 : crochet) vers l'arrière et les marches peuvent être dépliées. Lors du repliage, le crochet se réenclenche automatiquement et les marches sont fixées.

Montée sur l'échelle du MT2

Afin de pouvoir sortir l'échelle, vous devez démonter la goupille (voir Figure 6 : goupille). Vous pouvez ensuite sortir l'échelle et la déplier.



Figure 5 : crochet

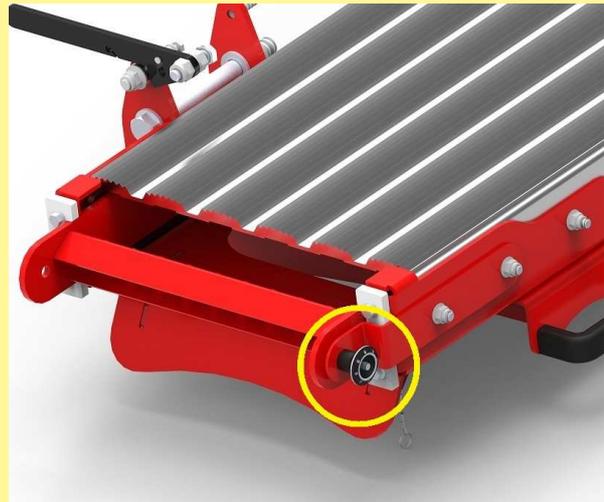


Figure 6 : goupille

4.2 Montage sur un appareil porté

Pour installer le PS 1200/1600 M1 sur un appareil porté, vous devez vous assurer que le porteur ou la construction peut supporter **une charge d'au moins deux tonnes** sans être endommagé ! Si tel n'est pas le cas, les deux appareils peuvent être endommagés !

Les 4 plaques de base doivent être soudées solidement sur la machine par un technicien qualifié ou vissées avec 4 vis M20.

Gabarit de perçage, voir point 8 Caractéristiques techniques.

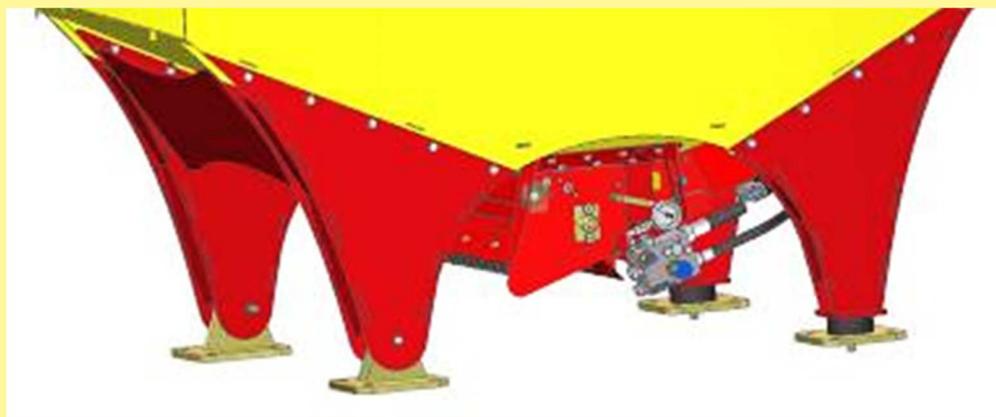


Figure 8

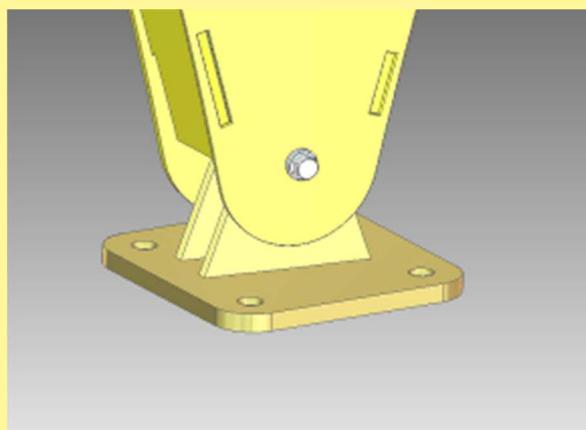


Figure 9 : plaque de fond avant

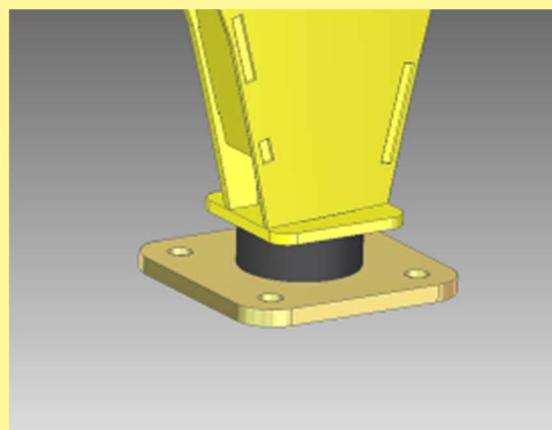


Figure 7 : plaque de fond arrière

4.3 Montage des déflecteurs

Les déflecteurs peuvent être montés au moyen de l'arbre hexagonal fourni en série ou directement (sans arbre hexagonal) sur l'outil de travail du sol.

Les points suivants doivent être respectés lors du montage sur l'outil de travail (cultivateur, rangée de hêrse, etc.) :

- Pour le montage des déflecteurs, vous devez courber les « languettes » latérales vers l'arrière avec une pince (environ 80°, voir Figure 11), puis les visser avec l'arbre hexagonal sur l'outil de travail ou les souder de manière permanente.

- Afin d'éviter un glissement latéral des déflecteurs sur l'arbre hexagonal, fixez les déflecteurs avec les écrous et les vis à tôle fournies (voir Figure 12).
- Les déflecteurs doivent être répartis régulièrement sur toute la largeur de l'outil de travail (max. 75 cm) !
- Les déflecteurs doivent avoir un écartement d'env. 40 cm par rapport au sol travaillé !
- Les flexibles de semence doivent déboucher verticalement (90°) dans les becs disperseurs. Par conséquent, les déflecteurs doivent également être montés verticalement sur l'arbre hexagonal (90°) (voir Figure 13).



Figure 10



Figure 13



Figure 11

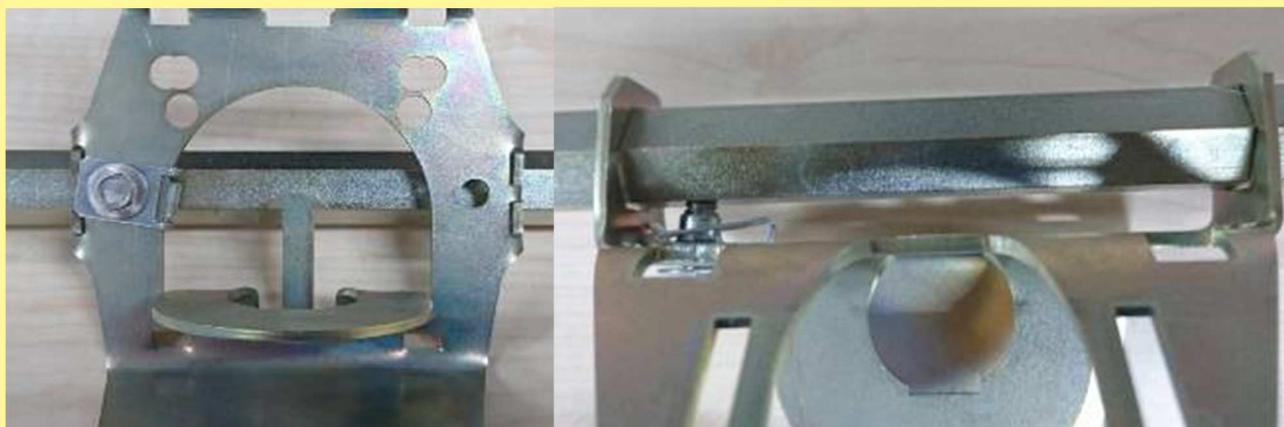


Figure 12

5 Entraînement du ventilateur par circuit hydraulique

5.1 Raccordement du ventilateur

Sur le PS 1200/1600 M1, le ventilateur hydraulique est entraîné directement par le circuit hydraulique du tracteur. Deux tuyaux sont prévus pour le raccordement au tracteur (voir Figure 14) :

- La conduite de retour (avec un marquage jaune, BG4) doit déboucher sans pression (sans réduction) dans le réservoir d'huile du tracteur !
- La conduite sous pression (avec un marquage rouge, BG3) peut simplement être raccordée au distributeur du tracteur.
- Lors du raccordement des flexibles hydrauliques au système hydraulique du tracteur, il faut veiller à ce que le circuit hydraulique soit dépourvu de pression aussi bien du côté du tracteur que du côté de l'appareil.



Figure 14



ATTENTION !

Avant de mettre le ventilateur en service, fermez totalement le régulateur de débit ! Vous évitez ainsi un emballement involontaire du ventilateur !

Pour les semoirs hydrauliques, le connecteur de raccordement BG4 de la conduite du réservoir est démonté et joint aux accessoires. Tenez compte de la notice d'utilisation de votre tracteur pour utiliser le bon raccord sans pression.

La conduite du réservoir est obturée par un couvercle en plastique pour empêcher l'écoulement de l'huile pendant le transport. Ce couvercle doit être enlevé avant la première mise en service et être remplacé par le raccord BG4.

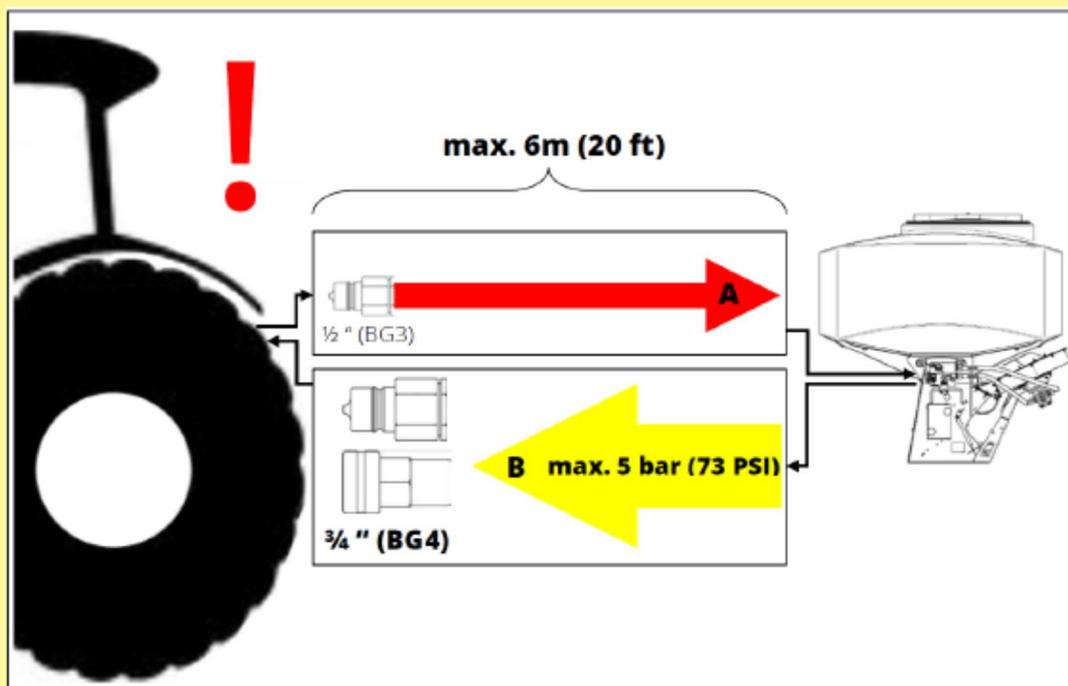


Figure 15

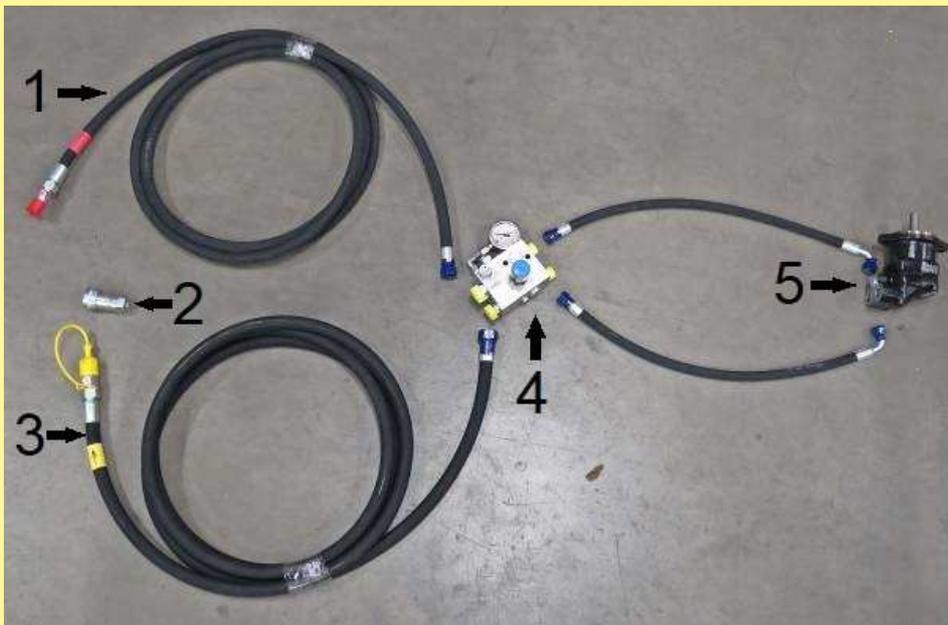


Figure 16

1 = Conduite de pression (marquée en rouge, avec flèche de direction), 2 = Manchon de raccordement BG 4 (alternative), 3 = Conduite du réservoir avec flèche de direction (marquée en jaune), 4 = Bloc hydraulique avec régulateur, 5 = Moteur

5.2 Valeurs de réglage (HG)

Le ventilateur génère un flux d'air qui amène les grains dans les disques défecteurs via les flexibles ! La pression d'air et la quantité d'air requises dépendent fortement de la semence (type et poids), de la quantité, de la largeur de travail et de la vitesse.

Une prescription précise pour un réglage correct du ventilateur est par conséquent impossible et doit être déterminé avec un essai sur champ !

Vous trouverez une valeur de référence au chapitre 5.3.



ATTENTION !

Le flux d'air ne doit en aucun cas être trop faible, car sinon la semence reste dans les flexibles et les obstrue ! Cela entraîne beaucoup de travail car les flexibles doivent être démontés et vidés à la main.

Vient s'ajouter le fait que la semence peut être broyée dans l'unité de dosage ! Un flux d'air trop élevé peut aussi avoir des effets négatifs sur la répartition de la semence.

Le principe suivant s'applique : autant d'air que nécessaire, mais aussi peu que possible !



Figure 17

La quantité d'air est limitée par le produit à épandre utilisé ne devant pas être endommagé lorsqu'il heurte le déflecteur et ne devant également pas être projeté trop fort afin de ne pas manquer l'endroit de dépose souhaité !

Le régime de turbine augmente proportionnellement au débit de l'huile.

5.3 Procédure de réglage (HG)

Variante 1 (pompe constante – quantité d'huile non réglable)

- Visser totalement le robinet de réglage (- moins)
- Mettre le ventilateur en fonctionnement (régime du moteur du tracteur comme en fonctionnement sur champ)
- Régler le régime de turbine avec le robinet de réglage sur le bloc de commande
- Le bloc de commande protège le moteur d'un surrégime



CONSEIL !

La pompe hydraulique sur le tracteur doit transporter suffisamment d'huile afin que le régime de turbine ne diminue pas, même en cas de chute du régime du moteur du tracteur ou en cas d'actionnement d'autres fonctions hydrauliques.

Variante 2 (pompe de réglage ou quantité d'huile réglable sur le tracteur)

- Dévisser totalement le robinet de réglage (+ plus)
- Fermer le régulateur de débit sur le tracteur (régler la quantité d'huile sur **ZÉRO**)
- Mettre le ventilateur en fonctionnement et l'amener au régime de ventilateur souhaité (augmenter lentement la quantité d'huile)



CONSEIL !

Le bloc de commande est conçu pour 80 l/min – si la pompe du tracteur produit une plus grande quantité d'huile, le système peut surchauffer, de même que si le tracteur ne possède pas de système de refroidissement d'huile.



ATTENTION !

Le réglage ne s'applique que pour le tracteur utilisé.

Si un autre tracteur est attelé, le ventilateur doit être réglée à nouveau !

Un réglage correct est indispensable pour éviter un défaut de semis en cas de sous-régime ou des dommages sur le ventilateur en cas de surrégime !

Tableau de réglage du robinet de réglage :
(s'applique à une température d'huile d'env. 50°C)

		Largeur de travail					
		3 m		6 m		12 m	
Semence	Quantité	Pressi on	Régime	Pressi on	Régime	Pressi on	Régime
Semence fine	5 kg/ha	9 bar	750 tr/min	15 bar	1000 tr/min	15 bar	1000 tr/min
Semence fine	30 kg/ha	20 bar	1250 tr/min	22 bar	1500 tr/min	24 bar	1600 tr/min
Semence grossière	50 kg/ha	16 bar	1100 tr/min	20 bar	1250 tr/min	37 bar	2000 tr/min
Semence grossière	200 kg/ha	22 bar	1500 tr/min	50 bar	2500 tr/min	64 bar	2900 tr/min

Ces données de pression s'appliquent pour le manomètre monté sur le bloc de commande.



CONSEIL !

Une bande de mesure est posée sur le moteur hydraulique. Si la température augmente dans une zone de l'échelle (de 71 °C à 110 °C), celle-ci se colore en noir.

Plus de 80 °C est interdit !

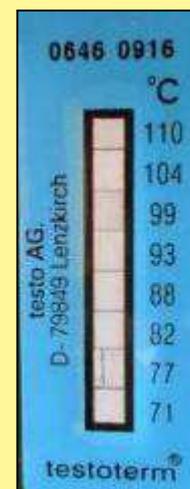


Figure 18

5.4 Schéma (HG)

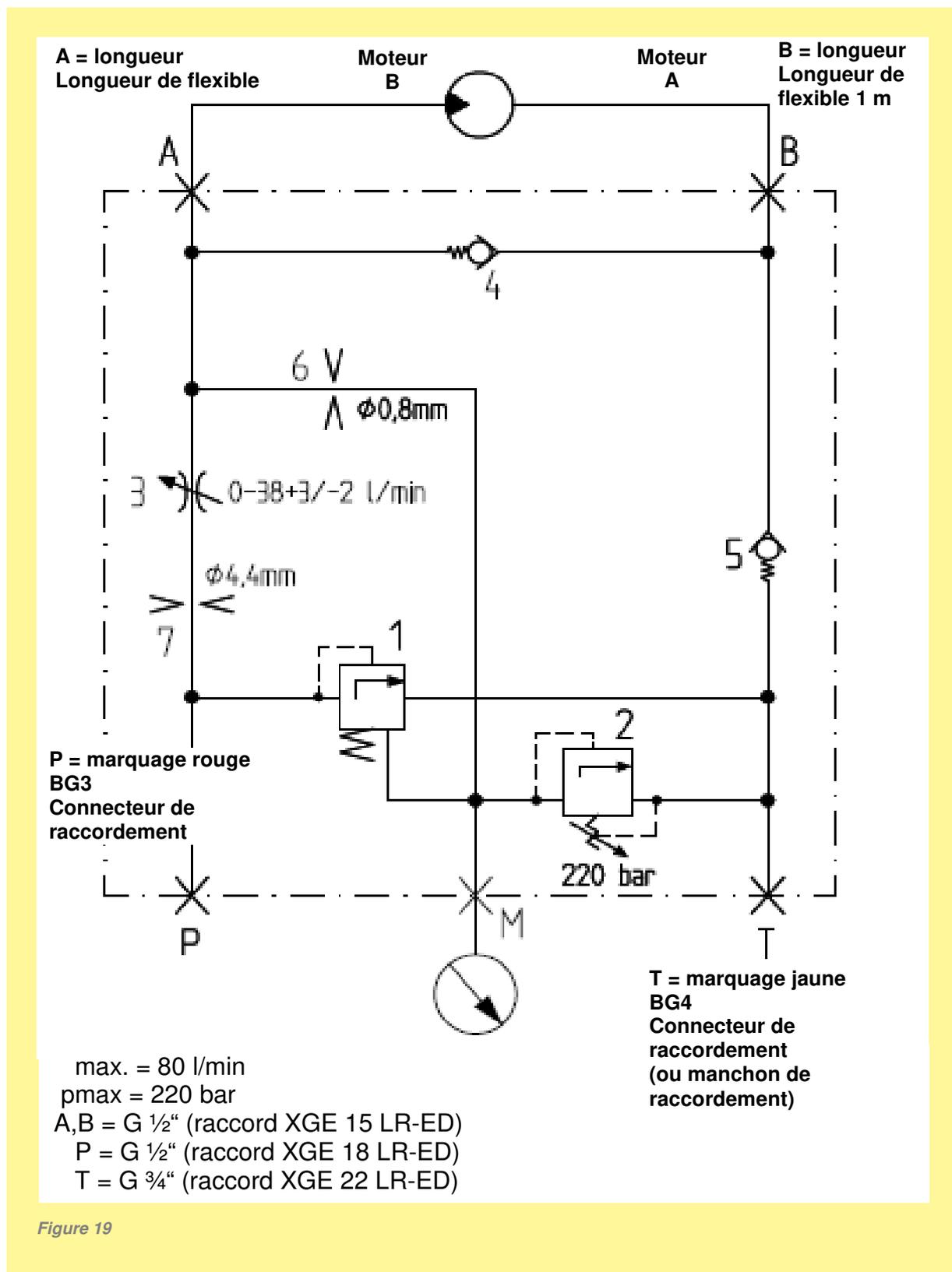


Figure 19



ATTENTION !

En cas de changement de moteur, veiller à ce que le raccord A du bloc de commande soit raccordé au raccord B du moteur et que le raccord A du moteur soit raccordé au raccord B du bloc.

5.5 Fonction du capteur de pression du ventilateur et de l'interrupteur à pression hydraulique

Le capteur de pression du ventilateur (Figure 20) empêche la mise en marche de rouleau de dosage tant que le ventilateur hydraulique n'est pas en marche et empêche ainsi un bourrage du semoir, provoqué par une mise en marche involontaire ou prématurée.

L'interrupteur hydraulique (Figure 21) signale sur le module de commande si la pression présente dans la conduite de réservoir du moteur hydraulique est trop élevée (10 bar). Une pression trop élevée peut détruire le joint.

Dès que l'un des deux capteurs signale un défaut, le message "Défaut ventilateur" s'affiche sur l'écran du module de commande (1.2 / 5.2 / 6.2).

Si la turbine n'est pas encore en marche, ouvrez-la. Le message d'erreur devrait alors disparaître et l'arbre de distribution devrait pouvoir être mis en marche.

Si le ventilateur est déjà en marche, la pression présente dans la conduite de réservoir du moteur est probablement trop élevée. La cause peut se situer sur le tracteur : filtre à huile trop bouché ou conduite de réservoir trop petite jusqu'à l'attelage.

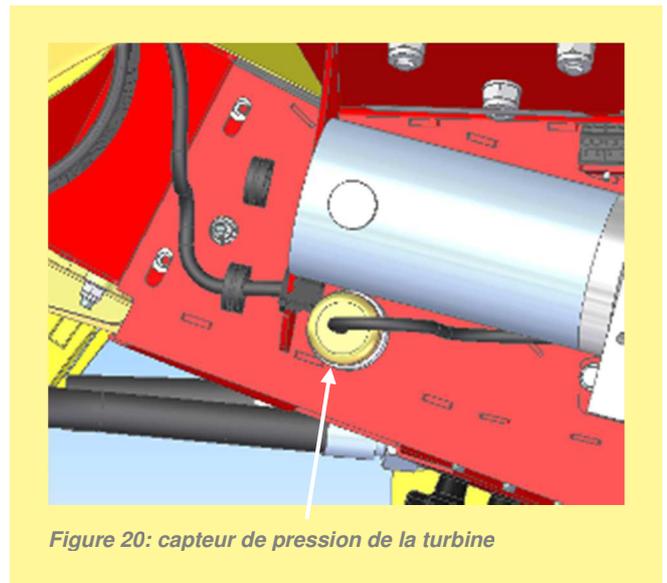


Figure 20: capteur de pression de la turbine

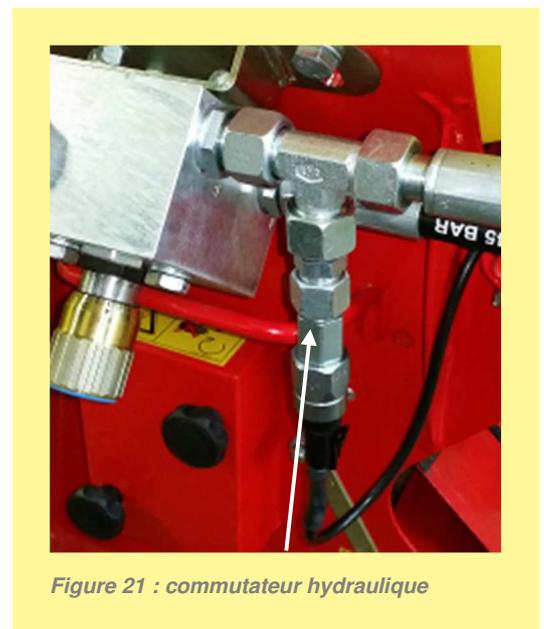


Figure 21 : commutateur hydraulique



ATTENTION !

Il est indispensable de diminuer la pression, sinon le moteur peut être détruit !

5.6 Installation hydraulique (HG)



ATTENTION !

Le système hydraulique est sous haute pression !

En cas d'intervention des raccordements, fonctionnement inversé (par ex. levage/abaissement) et/ou destruction à coup sûr du moteur hydraulique ! – Risque d'accident !

- Lors du raccordement des moteurs hydrauliques, le raccordement des flexibles hydrauliques doit être conforme aux prescriptions !
- Lors du raccordement des flexibles hydrauliques au système hydraulique du tracteur, il faut veiller à ce que le circuit hydraulique soit dépourvu de pression aussi bien du côté du tracteur que du côté de l'appareil.
Pour les connexions hydrauliques de fonction entre le tracteur et l'appareil, les manchons et connecteurs de raccordement doivent être identifiés afin d'exclure les commandes erronées !
- Contrôler régulièrement les flexibles hydrauliques et les remplacer en cas de dommages et d'usure ! Les flexibles de rechange doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant de l'appareil !
- Lors de la recherche de points de fuite, utiliser des outils adaptés pour éviter le risque de blessures !
- Sous haute pression, les liquides sortants (huile hydraulique) peuvent pénétrer dans la peau et provoquer des blessures graves ! En cas de blessures, consulter immédiatement un médecin ! (risque d'infection !)



REMARQUE !

Avant les travaux sur le système hydraulique, immobiliser les appareils, évacuer la pression de l'installation et couper le moteur !

5.7 Remplacement du joint du moteur hydraulique

Afin d'effectuer un remplacement de joint sur votre moteur, ouvrez le clapet de service indiqué dans la Figure 20. Celui-ci est fixé avec 6 écrous hexagonaux M6. Après le retrait du clapet de service, vous pouvez démonter la roue. Une description plus précise du montage est disponible avec le nouveau joint.



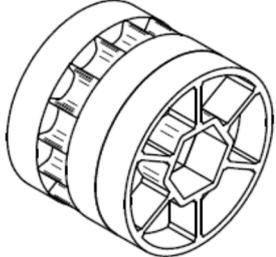
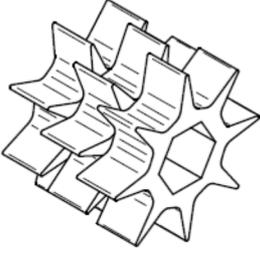
Figure 20

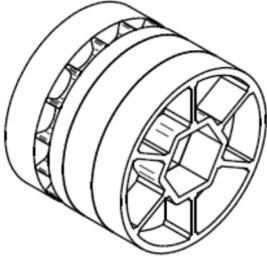
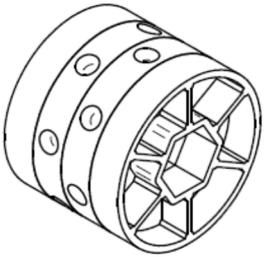
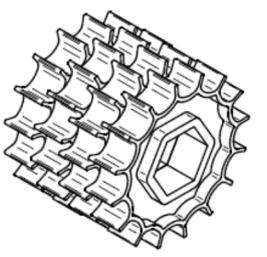
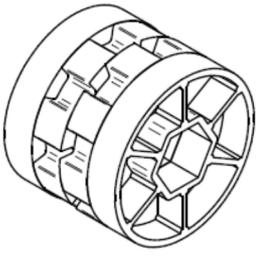
6 Réglages

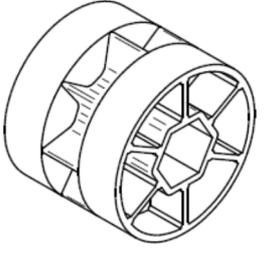
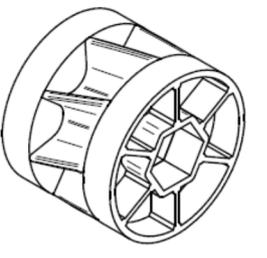
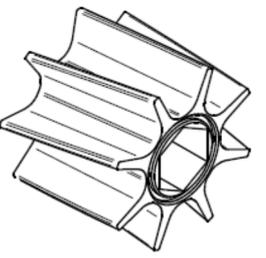
6.1 Choix correct du rouleau de dosage

Avant de remplir la trémie de semence, il faut aussi veiller à choisir correctement le rouleau de dosage (grossier, fin ou aveugle).

Le choix correct s'effectue en fonction des propriétés de la semence et de la quantité à épandre.

Types d'arbre de distribution : équipement de série	
	
fb-f-fb-fb	GGG
Moutarde Phacelia	Céréales Fourrage

Types de rouleau de dosage : disponible en option			
			
fb-fb-ef-eb-fb	fb-efv-efv-fb	fff	fb-fv-fv-fb
Pavot	Colza	Sarrasin Moutarde, cresson	Trèfle Cresson

Types de rouleau de dosage : disponible en option			
			
GB-G-GB	Fb-Flex20-fb	Flex40	
Sarrasin Radis fourrager	Mélanges de semences Pois, haricots, lupins, vesce		

Deux rouleaux de dosage complètement assemblés sont compris dans la livraison en série du PS 1200/1600 M1 :

- 1 rouleau de dosage avec des cannelures de distribution à grandes dents (G-G-G) (Figure 23)
- 1 rouleau de dosage avec une cannelure de distribution fine par sortie (fb-f-fb-fb) (Figure 24)

Domaine d'utilisation du rouleau de dosage à grandes dents (Figure 23) :

Généralement pour les grandes quantités ou les gros grains. Ex. : mélanges de fourrages, seigle, orge, blé, avoine, etc.

Domaine d'utilisation du rouleau de dosage à dents fines (Figure 24) :

Généralement pour les petites quantités ou les grains fins. Semences à graines fines comme par ex. : trèfle, phacelia, anti-limaces, etc.

Domaine d'utilisation des cannelures de distribution Flex20 et Flex40 (Figure 25) :

Comme ces cannelures de distribution peuvent se courber, des dommages peuvent être évités sur les cannelures de distribution.

Pour les semences extra grosses telles que pois, vicia, etc., voir aussi point 6.7.



Figure 23



Figure 24



ATTENTION !

Pour le blé ou les semences avec des grains de taille identique ou plus gros, les flexibles peuvent se déplacer lorsque le débit est important. Cela peut aboutir à des dommages consécutifs, tels qu'une usure plus rapide de rouleau de dosage !

Afin d'éviter de tels dommages sur l'appareil, nous recommandons d'augmenter la quantité d'air au maximum !

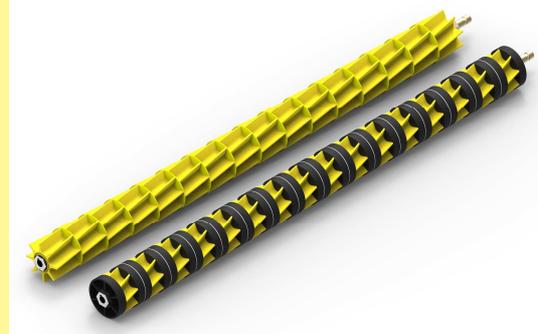


Figure 25



CONSEIL !

Rouleau de dosage à la demande du client :

La quantité d'épandage peut être grandement réduite avec les cannelures de distribution aveugles !



ATTENTION !

Veillez à choisir la combinaison de cannelures de distribution de sorte que l'arbre de dosage soit réglé idéalement entre 20 % et 80 % sur le module de commande.

Ainsi, même en cas de débit en fonction de la vitesse à vitesses très faibles ou élevées, une bonne régulation et un débit homogène de la semence sont assurés !

6.2 Dépose (changement) de rouleau de dosage

Lors du changement de rouleau de dosage, il faut tenir compte de ce qui suit :

- Videz d'abord totalement la trémie.
- Consultez le tableau de semis et sélectionnez le rouleau de dosage souhaité avec le débit d'épandage correspondant.
- Vissez les écrous de fixation de la plaque de recouvrement latérale pour le rouleau de dosage.
- Tournez la plaque de recouvrement de 180° et vissez celle-ci sur le rouleau de dosage.
Retirez tout le rouleau de dosage avec la plaque de recouvrement latérale.

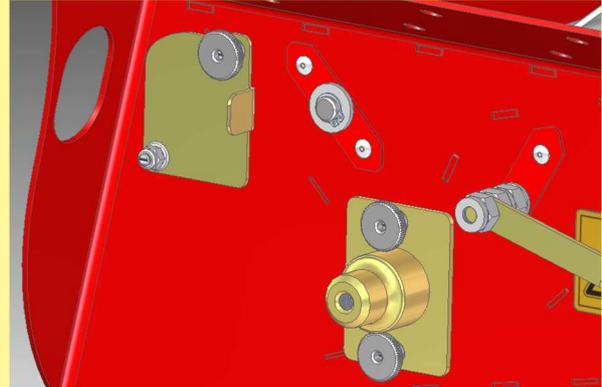


Figure 26

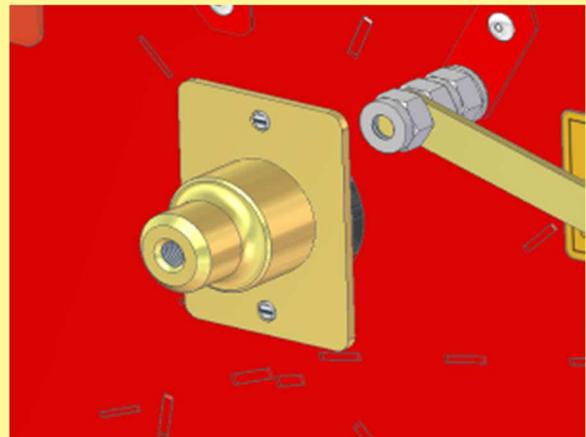


Figure 27

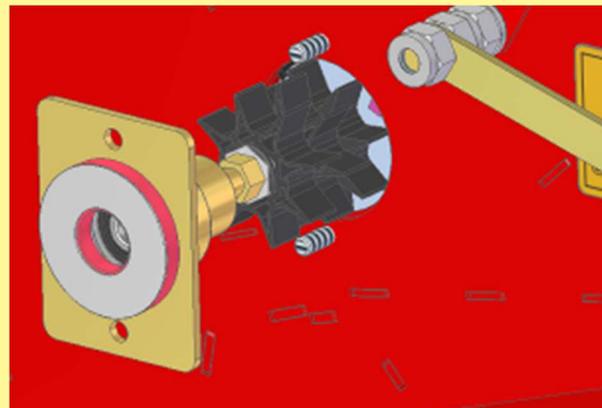


Figure 28

- Le second rouleau de dosage est rangé dans le support de rouleau de dosage.



Figure 29

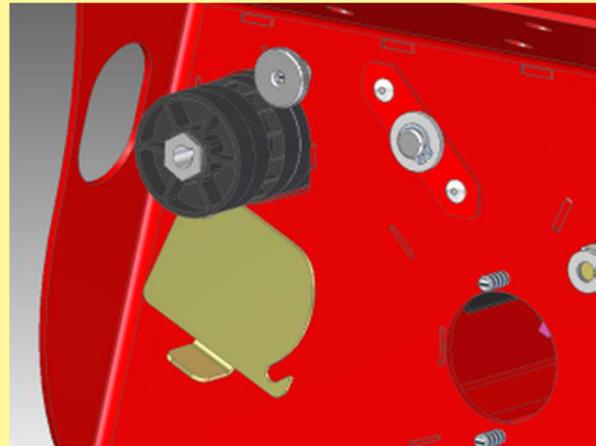


Figure 30

- Vous devez desserrer les écrous moletés. Vous pouvez ensuite pivoter le recouvrement pour le retirer et retirer le rouleau de dosage (Figure 29). Tournez le rouleau de recharge de 180° et fixez celui-ci dans le support de rouleau de dosage (Figure 30).

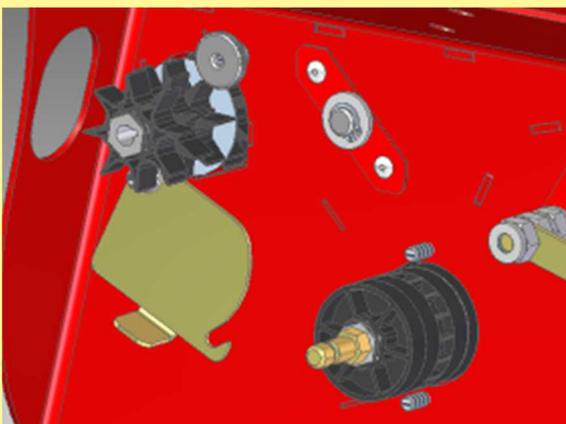


Figure 31

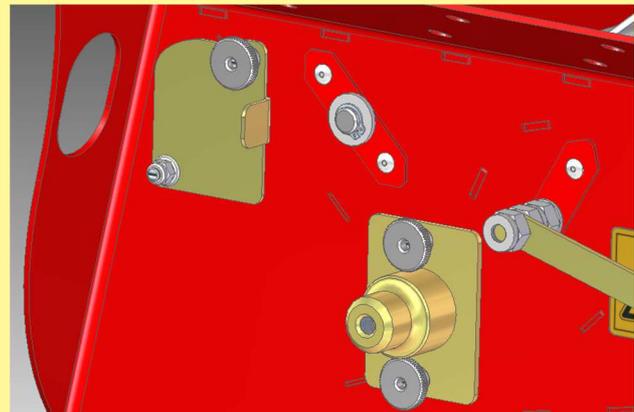


Figure 32

- Le nouveau rouleau de dosage peut maintenant être installé dans l'appareil (Figure 31).
- Remontez les pièces démontées dans l'ordre inverse (Figure 32).

6.3 Trappe de fond (réglage du balai)

Un balai est monté sur le rouleau de dosage. Ce balai peut être déplacé à l'aide d'un levier sur le cadre à une graduation de +4 à -5.

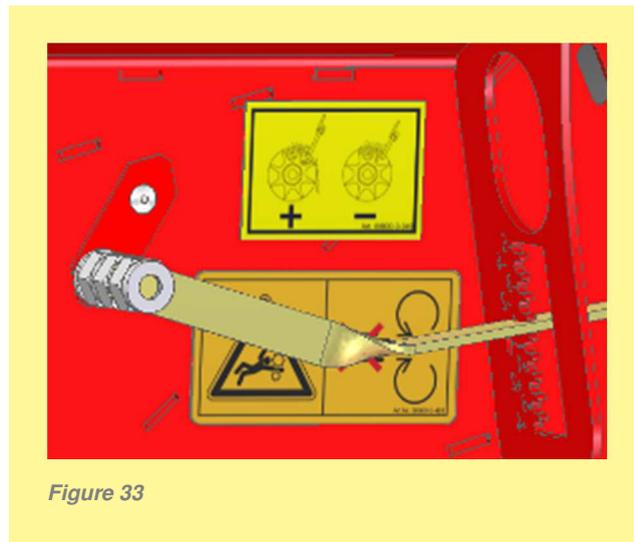
Si le balai est enfoncé au moyen du levier sur le rouleau de dosage (valeurs de graduation -1 à -5), la quantité d'épandage est sensiblement réduite.

Si les balais sont relevés (valeur de graduation +1 à +4), vous pouvez épandre une plus grande quantité de semence.

Le réglage de base de la trappe de fond est sur 0. Les tôles de vidange pour les tableaux de semence ont été créés avec ce réglage.

L'appareil est généralement réglé sur la semence épandue ainsi avec le balai. Pour les semences fines s'écoulant facilement, le balai doit être réglé un peu rentré, donc sur moins, et pour les semences de grande taille, il doit être sorti, par conséquent sur le plus de la graduation.

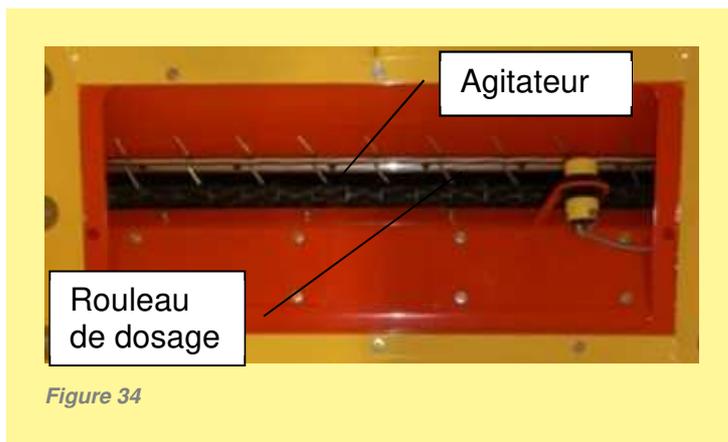
Vous pouvez encore doser plus finement le débit de semence avec le balai.



6.4 Agitateur

L'utilisation de l'agitateur n'est nécessaire que pour certains types de semence qui ont tendance à former des voûtes ou pour les semences très légères (p. ex. : pour les fourrages).

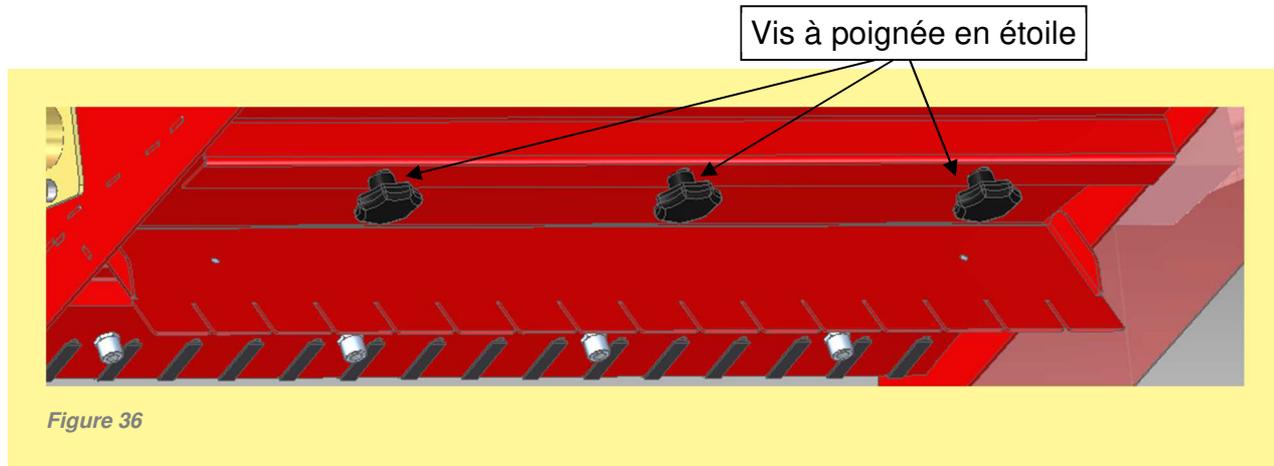
Lorsque l'agitateur n'est pas nécessaire, il faut retirer la chaîne qui est tendue sur les roues d'entraînement entre l'agitateur et le rouleau de dosage.



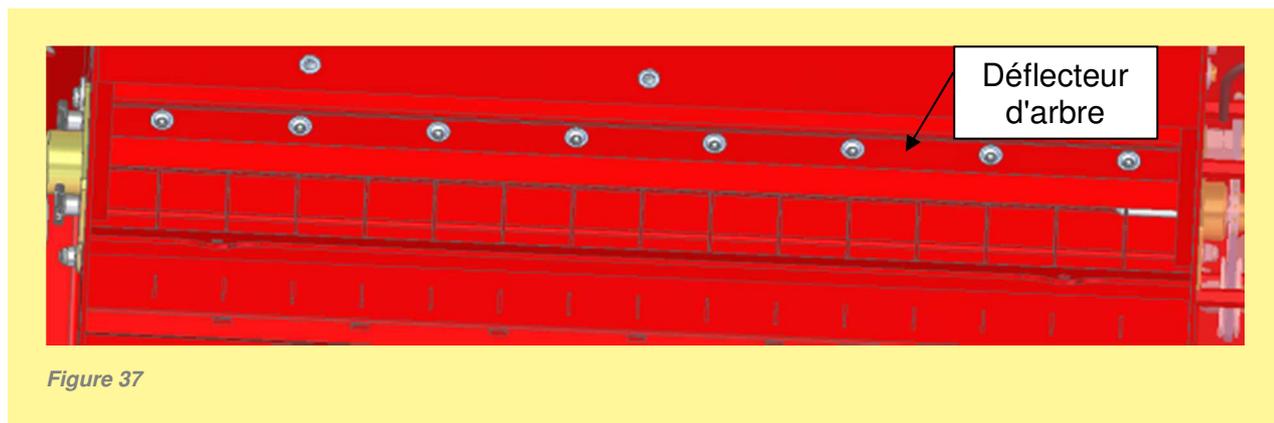
6.5 Déflecteur d'arbre

Le déflecteur d'arbre doit être retiré pour les semences de grande taille afin de ne pas endommager la semence, le rouleau de dosage et le bâti en acier !
Il faut procéder comme suit :

- Retrait du couvercle d'étalonnage avec les trois vis à poignée en étoile.



- Dévisser les 8 vis du déflecteur d'arbre et retirer la tôle.



- Montage du recouvrement de rouleau de dosage avec les vis à poignée en étoile.
Lors du montage du recouvrement de rouleau de dosage, veiller à ce que le couvercle s'enclenche dans la rainure pour éviter toute fuite d'air.



REMARQUE !

Pour les semences de grande taille telles que les haricots, les pois, les fèves ou autres grosses semences, le déflecteur d'arbre doit être retiré afin de réduire les dommages sur les cannelures de distribution.



CONSEIL !

Nous recommandons pour cela les cannelures de distribution Flex, car celles-ci peuvent se courber et ainsi ne pas casser (voir sous 7.1).

6.6 Capteur de niveau de remplissage

Le capteur de niveau de remplissage réagit lorsqu'il n'est plus recouvert de semence. Celui-ci peut être réglé en hauteur en fonction de la quantité que l'on souhaite avoir dans la trémie après le déclenchement du capteur.

Le capteur peut aussi être adapté en intensité à la semence correspondante. Cela est réglé par la petite vis fendue derrière sur le capteur.

Lorsque le capteur s'active, il s'allume et la trémie est pleine. Si vous masquez le capteur à l'avant avec la main, il doit s'allumer.

Il est ainsi très facile de vérifier si le capteur fonctionne et si l'intensité convient.



Figure 38

6.7 Largeurs de travail, débit, tableau de semis

Le PS 1200/1600 M1 est utilisable pour une largeur de travail maximale pouvant atteindre 12 m.



ATTENTION !

Il faut s'assurer que le tracteur dispose d'une puissance hydraulique suffisante pour le ventilateur. Sinon, les flexibles vers les déflecteurs peuvent se boucher et provoquer des dommages sur l'appareil !

La quantité épandue dépend du régime de rouleau de dosage et de la vitesse d'avancement lorsque le capteur fonctionne. Pour déterminer la quantité d'épandage voulue, vous devez effectuer une tôle de vidange avant le début du travail.

Les tableaux de semence vous montrent le débit pour les différents types de semence en kilogrammes par minute (= débit de la contrôle de débit).



ATTENTION !

Les tableaux de débit se rapportent à 16 sorties équipées de la même manière ! Si vous n'utilisez par exemple que 12 sorties au lieu de 16, la quantité épandue diminue en conséquence.



ATTENTION !

Vous pouvez utiliser ces tableaux comme valeurs indicatives ; ils ne peuvent cependant pas être utilisés partout de la même manière, car de nombreux facteurs jouent un rôle ou des changements importants peuvent se produire (p. ex. : poids de mille grains, humidité de la semence, modification du comportement d'écoulement, etc.).

La quantité de débit déterminée avec la formule suivante :

$$\frac{\text{Débit souhaité [kg/ha]} \times \text{vitesse de déplacement [km/h]} \times \text{largeur de travail [m]}}{600} = \text{poids [kg/min]}$$

Exemple :
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

Tableaux d'épandage

Herbe Grass Herbe Lolium perenne	
	
Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	0,78
5	1,57
10	2,89
15	4,22
20	5,54
25	6,86
30	8,12
35	9,37
40	10,63
45	11,88
50	13,14
55	14,27
60	15,40
65	16,53
70	17,67
75	18,80
80	20,54
85	22,27
90	24,01
95	24,22
100	29,20

Blé Wheat Blé Triticum			
			
Quantité	kg/min	kg/min	kg/min
Rouleau de dosage	GGG	fb-Flex20-fb	Flex40
2	1,19	0,48	0,54
5	1,90	1,08	1,95
10	3,08	2,09	4,32
15	4,26	3,09	6,68
20	5,45	4,10	9,04
25	6,63	5,11	11,40
30	7,74	6,11	13,76
35	8,86	7,12	16,13
40	9,97	8,13	18,49
45	11,09	9,13	20,85
50	12,20	10,14	23,21
55	13,28	11,15	25,58
60	14,37	12,15	27,94
65	15,45	13,16	30,30
70	16,53	14,16	32,66
75	17,61	15,17	35,02
80	18,71	16,18	37,39
85	19,80	17,18	39,75
90	20,89	18,19	42,11
95	25,83	19,20	44,47
100	30,75	20,20	46,83

Radis Radish Radis Raphanus raphanistrum	
	
Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	1,89
5	3,20
10	5,36
15	7,53
20	9,70
25	11,87
30	14,24
35	16,61
40	18,98
45	21,34
50	23,71
55	25,62
60	27,53
65	29,44
70	31,36
75	33,27
80	45,68
85	58,10
90	70,52
95	74,65
100	86,59

**Vesce
Vetch
Vesce**



Vicia

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	fb-f-fb-fb
2	0,11
5	0,31
10	0,63
15	0,95
20	1,27
25	1,59
30	1,87
35	2,14
40	2,41
45	2,68
50	2,96
55	3,20
60	3,44
65	3,68
70	3,92
75	4,16
80	4,43
85	4,70
90	4,96
95	5,03
100	5,19

**Sarrasin
Buckwheat
Blé Noir**



Fagopyrum

Quantité	kg/min	kg/min	kg/min
Rouleau de dosage	GGG	fb-Flex20-fb	Flex40
2	1,05	0,03	0,86
5	2,33	0,05	1,26
10	4,46	0,47	2,92
15	6,59	1,16	4,57
20	8,72	1,85	6,22
25	10,85	2,54	7,88
30	13,01	3,23	9,53
35	15,18	3,92	11,18
40	17,34	4,61	12,84
45	19,50	5,30	14,49
50	21,66	5,99	16,14
55	23,69	6,68	17,80
60	25,73	7,37	19,45
65	27,76	8,06	21,10
70	29,79	8,75	22,76
75	31,83	9,44	24,41
80	33,82	10,14	26,06
85	35,82	10,83	27,72
90	37,81	11,52	29,37
95	40,09	12,21	31,02
100	48,73	12,90	32,68

**Lupin bleu
Blue Lupine
Lupin Bleu**



Lupinus angustifolius

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	1,24
5	2,81
10	5,41
15	8,02
20	10,62
25	13,23
30	15,12
35	17,01
40	18,90
45	20,79
50	22,68
55	25,30
60	27,93
65	30,56
70	33,18
75	35,81
80	37,79
85	39,77
90	41,75
95	44,41
100	47,01

**Seigle
fourrager
Green Rye
Seigle Vert**



Secale cereale

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	0,65
5	1,33
10	2,46
15	3,59
20	4,72
25	5,84
30	9,28
35	12,71
40	16,14
45	19,57
50	23,00
55	25,01
60	27,03
65	29,04
70	31,05
75	33,07
80	35,15
85	37,24
90	39,32
95	40,85
100	43,32

**Dinkel
Spelt
Épeautre**



Triticum
aestivum

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	0,15
5	0,29
10	0,54
15	0,79
20	1,03
25	1,28
30	1,41
35	1,54
40	1,67
45	1,81
50	1,94
55	2,05
60	2,16
65	2,27
70	2,38
75	2,49
80	2,57
85	2,64
90	2,72
95	3,05
100	3,66

**Moutarde
Mustard
Moutarde**



Sinapis Alba

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	fb-f-fb-fb
2	0,22
5	0,45
10	0,82
15	1,20
20	1,57
25	1,95
30	2,32
35	2,70
40	3,07
45	3,45
50	3,82
55	4,17
60	4,52
65	4,88
70	5,23
75	5,58
80	5,91
85	6,24
90	6,57
95	6,94
100	8,43

**Luzerne
Alfalfa
Luzerne**



Medicago
Sativa

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	fb-f-fb-fb
2	0,40
5	0,67
10	1,12
15	1,57
20	2,02
25	2,47
30	2,88
35	3,29
40	3,71
45	4,12
50	4,53
55	4,94
60	5,34
65	5,75
70	6,15
75	6,56
80	6,98
85	7,41
90	7,84
95	8,24
100	9,45

**Trèfle
violet
Red
Clover
Trèfle
Rouge**



Trifolium

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	fb-f-fb-fb
2	0,33
5	0,58
10	0,98
15	1,39
20	1,79
25	2,20
30	2,61
35	3,02
40	3,43
45	3,84
50	4,25
55	4,67
60	5,09
65	5,51
70	5,92
75	6,34
80	6,73
85	7,11
90	7,49
95	7,90
100	9,72

Phacelia
Phacelia
Phacélie



Phacelia
tanacetifolia

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	fb-f-fb-fb
2	0,20
5	0,44
10	0,85
15	1,26
20	1,67
25	2,08
30	2,45
35	2,82
40	3,19
45	3,57
50	3,94
55	4,28
60	4,62
65	4,97
70	5,31
75	5,65
80	5,97
85	6,29
90	6,62
95	6,88
100	7,54

Colza
Rape
Colza



Brassica
Napus

Quantité	kg/min	kg/min
Rouleau de dosage	fb-fb-f-fb	fb-efv-efv-fb
2	0,19	0,02
5	0,43	0,07
10	0,83	0,17
15	1,23	0,26
20	1,63	0,36
25	2,03	0,45
30	2,36	0,54
35	2,68	0,64
40	3,01	0,73
45	3,34	0,83
50	3,67	0,92
55	3,98	1,01
60	4,30	1,11
65	4,61	1,20
70	4,93	1,30
75	5,24	1,39
80	5,51	1,49
85	5,78	1,58
90	6,05	1,67
95	6,28	1,77
100	6,92	1,86

Pois
Pea
Pois



Pisum sativum

Quantité	kg/min	kg/min
Rouleau de dosage	fb-Flex20-fb	Flex 40
2	0,27	2,19
5	0,47	3,31
10	0,48	5,19
15	1,17	7,06
20	1,86	8,94
25	2,55	10,81
30	3,24	12,69
35	3,93	14,56
40	4,62	16,44
45	5,31	18,31
50	6,00	20,19
55	6,69	22,07
60	7,38	23,94
65	8,07	25,82
70	8,76	27,69
75	9,45	29,57
80	10,14	31,44
85	10,83	33,32
90	11,52	35,19
95	12,21	37,07
100	12,90	38,95

**Fève à
Haricots
Fieldbean
Féveroles**



Macrotyloma
uniflorum

**Haricot
d'Espagne
Scarlet
rinner bean
Haricot
rouge**



Phaseolus
coccineus

DC 37-lose

NACKAS en vrac

DC25 en vrac

Quantité	kg/min	kg/min
Rouleau de dosage	fb-Flex20-fb	Flex 40
2	0,81	2,16
5	1,27	3,30
10	2,03	5,20
15	2,79	7,11
20	3,55	9,01
25	4,31	10,91
30	5,07	12,82
35	5,82	14,72
40	6,58	16,62
45	7,34	18,52
50	8,10	20,43
55	8,86	22,33
60	9,62	24,23
65	10,38	26,14
70	11,14	28,04
75	11,90	29,94
80	12,66	31,84
85	13,42	33,75
90	14,18	35,65
95	14,94	37,55
100	15,70	39,46

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	0,43
5	0,86
10	1,59
15	2,31
20	3,03
25	3,75
30	4,55
35	5,35
40	6,15
45	6,95
50	7,75
55	8,52
60	9,29
65	10,07
70	10,84
75	11,62
80	12,39
85	13,17
90	13,94
95	14,72
100	15,49

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	2,65
5	4,88
10	8,62
15	12,35
20	16,08
25	19,81
30	23,06
35	26,31
40	29,56
45	32,81
50	36,06
55	38,88
60	41,71
65	44,53
70	47,36
75	50,18
80	53,01
85	55,83
90	58,65
95	61,48
100	64,30

Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	2,71
5	5,06
10	8,99
15	12,92
20	16,85
25	20,77
30	24,19
35	27,61
40	31,03
45	34,45
50	37,87
55	49,28
60	60,70
65	72,11
70	83,53
75	94,94
80	106,36
85	117,77
90	129,18
95	140,60
100	152,01

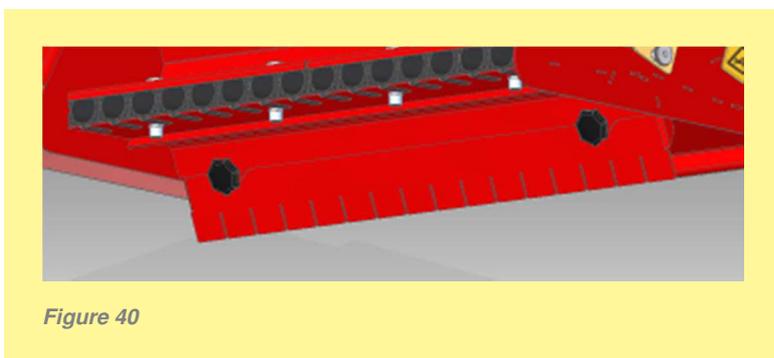
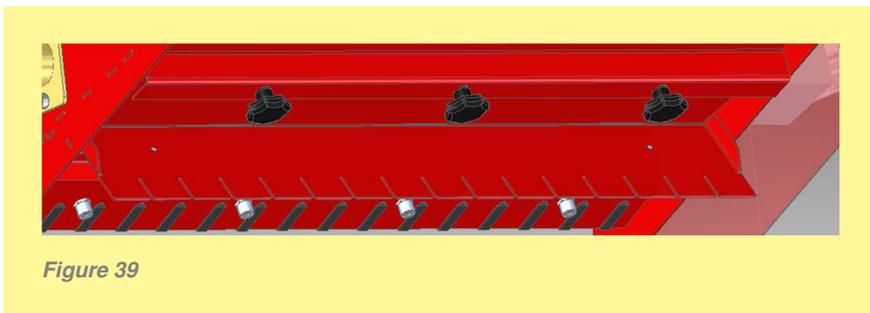
Quantité	kg/min
Rouleau de dosage	GGG
2	0,90
5	1,81
10	3,82
15	5,18
20	6,90
25	8,56
30	10,08
35	11,56
40	13,11
45	14,64
50	16,15
55	17,63
60	18,85
65	20,99
70	22,08
75	23,16
80	23,91
85	24,66
90	25,41
95	26,15
100	26,90

6.8 Contrôle de débit / Régulation de la quantité de semence

Pour déterminer la quantité de débit voulue, vous devez effectuer un test de calibrage avant le début du travail.

Pour effectuer la tâche de vidange, procédez comme suit :

1. Retirez le recouvrement de rouleau de dosage avec les 3 écrous en étoile. Celui-ci se trouve en dessous du ventilateur sur les tôles du distributeur (Figure 35).
2. Desserrez les deux écrous en étoile de la tôle d'étalonnage et tournez-la de 180° de sorte que la fente soit en prise dans les tôles du distributeur. Refixer ensuite avec les 2 écrous (Figure 36).
3. Utilisez la trémie fournie lors du test de calibrage pour collecter la semence. Sur la variante « stand alone », le godet d'étalonnage est fourni. Sur la variante avec support de semoir (MT2), le godet d'étalonnage est déjà monté comme sur Figure 37.
4. Veuillez procéder maintenant selon la notice d'utilisation de votre boîtier de commande.
5. Vous pouvez également adapter légèrement le débit avec la trappe de fond (réglage du balai, voir point 6.3). (**Attention** : après modification de la trappe de fond, il faut impérativement effectuer un nouveau test de calibrage !)
6. Après le début du travail, vous devez contrôler la quantité épanchée sur le champ. La vitesse d'avancement, le débit et la répartition des déflecteurs en particulier nécessitent un contrôle.
7. Nous conseillons de répéter le test de calibrage quand une surface d'env. 1 ha a été ensemencée.



6.9 Utilisation sur le champ

Lorsque vous commencez à semer, procédez comme suit :

- Démarrez votre véhicule de traction.
- Mettez le module de commande en marche avec la touche « On/Off ».
- Mettre en marche le ventilateur et attendre d'atteindre le régime ; le voyant à LED rouge s'allume.
- Appuyer sur la touche Marche/Arrêt de rouleau de dosage. Lorsque le témoin LED vert s'allume à côté de la touche « Rouleau de dosage », le motoréducteur qui fait tourner le rouleau de dosage et distribue la semence, est en marche.



CONSEIL !

Ces étapes sont inutiles si vous disposez d'un capteur de vitesse.

- Pendant que vous tournez en tournière, appuyez sur la touche « Rouleau de dosage » jusqu'à ce que la LED verte s'éteigne. Vous arrêtez ainsi le rouleau de dosage et seule le ventilateur est encore en fonctionnement.
- À la fin du travail, appuyez sur la touche « MARCHÉ / ARRÊT » du module de commande pour arrêter le ventilateur et le rouleau de dosage.

Les points suivants doivent être respectés lors de l'utilisation sur champ :

- Le ventilateur doit toujours être en marche lors d'une utilisation sur champ.
- Contrôlez la quantité d'épandage requise.
- Contrôlez que la répartition en largeur (écartement) des déflecteurs est identique.
- Contrôlez la hauteur des déflecteurs : distance par rapport au sol d'environ 40 cm.
- Angle des déflecteurs : plaque de fixation des déflecteurs montée à env. 90° (angle droit) par rapport au sol.
- Les flexibles d'épandage doivent être légèrement inclinés vers le bas ou être posés horizontalement sur l'appareil de travail.
- Le couvercle de la trémie doit être fermé.

6.10 Vidange de la trémie

Pour vider la trémie, poussez l'orifice de vidange vers la droite et fixez-le à cet endroit. Tenez un récipient, un sac ou un autre conteneur dessous.

Pour garantir une vidange totale, vous devez retirer le recouvrement de rouleau de dosage, qui se trouve en dessous du ventilateur, et installer la tôle de vidange. Sélectionnez ensuite l'option de menu "Vidange" dans le module de commande. Avec cette option de menu, le rouleau de dosage commence automatiquement à tourner. Laissez maintenant fonctionner le rouleau de dosage jusqu'à ce que la trémie soit totalement vide et que les cannelures de distribution n'amènent plus aucune semence.

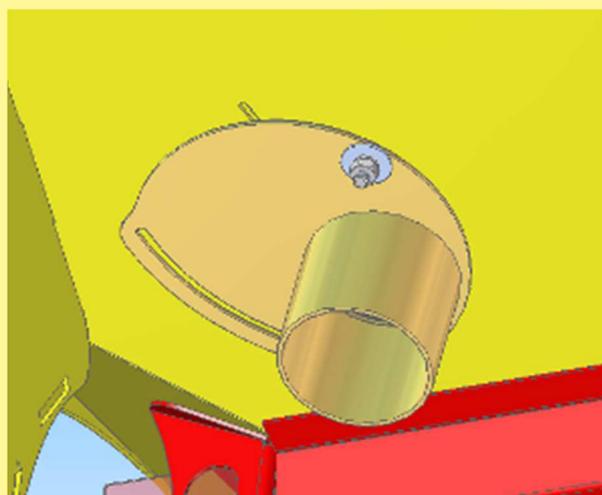


Figure 42

7 Maintenance et entretien

7.1 Généralités

Pour maintenir l'appareil même après une durée de service prolongée en bon état, vous devez respecter les consignes mentionnées ci-après :

- Dans l'annexe « Pour votre sécurité... », vous trouverez quelques consignes de sécurité essentielles pour l'entretien.
- Les pièces d'origine et les accessoires sont spécialement conçus pour les machines ou appareils.
- Nous attirons explicitement votre attention sur le fait que les pièces d'origine et accessoires non fournis par nous-même ne sont également pas testées et validées par nous-même.
- Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peuvent donc modifier ou influencer de manière négative les propriétés prédéfinies par la construction de votre appareil dans certaines circonstances. Pour les dommages qui proviennent de l'utilisation de pièces et accessoires non originaux, la responsabilité du fabricant est exclue.
- Les modifications de votre propre chef ainsi que l'utilisation de pièces de construction et de montage sur les machines excluent toute responsabilité du fabricant.
- Resserrer tous les raccords vissés au plus tard après 3 heures de service, puis encore après env. 20 heures de service et les contrôler ensuite régulièrement. (les vis desserrées peuvent provoquer des dommages consécutifs importants non inclus dans la garantie).
- Des dommages sur la peinture peuvent résulter d'un nettoyage haute pression.
- En hiver, protéger l'appareil de la rouille avec un agent écologique.
- Garer l'appareil à l'abri des intempéries.
- Ne pas effectuer le nettoyage de l'appareil avec de l'eau. Il est recommandé de nettoyer l'appareil à l'air comprimé.



ATTENTION !

Aucune eau ne doit pénétrer dans la trémie ou dans l'appareil. L'appareil ne doit être nettoyé à l'intérieur qu'avec de l'air comprimé ! Recouvrir le canal d'aspiration avec la tôle de recouvrement fournie !

7.2 Position de la plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le capot du moteur, sur le côté droit de l'appareil vu depuis l'avant !

En cas de questions ou de réclamations de garantie, indiquez-nous toujours le numéro de production de votre machine.

APV - Technische Produkte GmbH
Dallein 15, AT-3753 Hötzelndorf
Tel.: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002
office@apvat www.apvat

Bezeichnung:
Modell:
Prod.Nr.:
Gewicht:
Baujahr:

QR code and CE mark.

Figure 43

8 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques stand alone

Désignation :	PS 1200/1600 M1
Capacité de la trémie :	1200/1600 litres
Dimensions (H x P x L) :	1650/1800 x 1100 x 2250 mm
Poids :	470/500 kg
Largeur d'épandage max. :	12 m
Alimentation électrique :	12 V, 25 A

Alimentation hydraulique avec HG

Pression max. :	150 bar
Quantité d'huile max. :	38 l/min
Poids :	40 kg
Longueur du flexible hydraulique :	Conduite du réservoir 6 m Conduite d'alimentation pour le moteur 6 m Conduite sous pression 0,75 m Conduite de retour 0,75 m
Dimensions (L x l x H):	760 x 660 x 270 mm

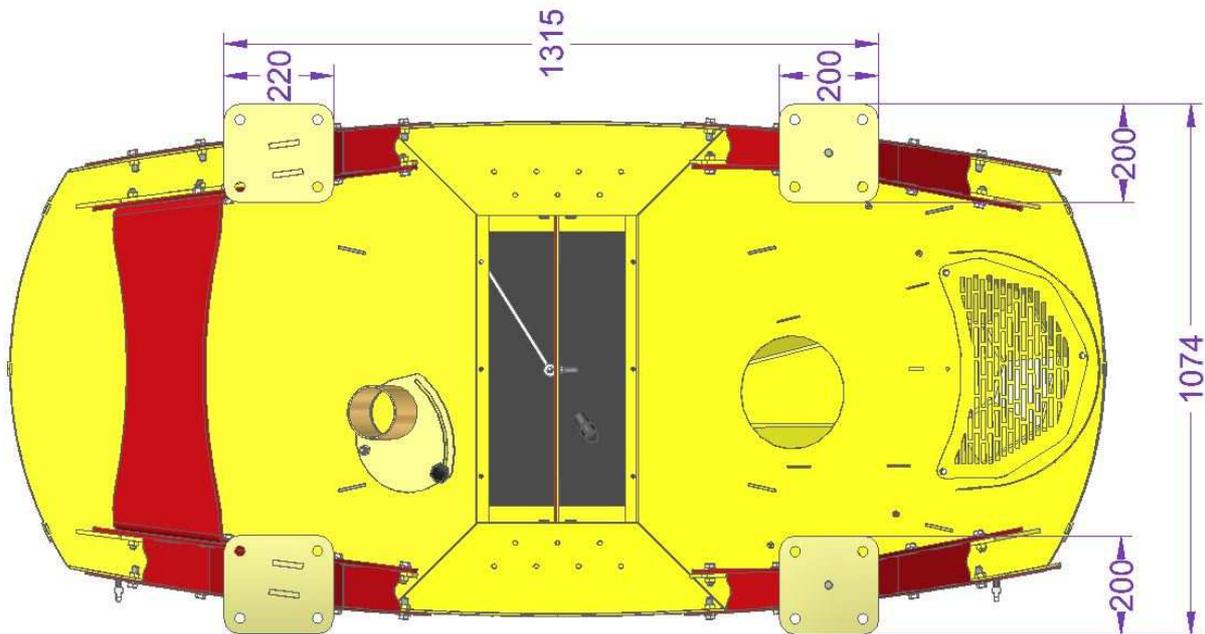
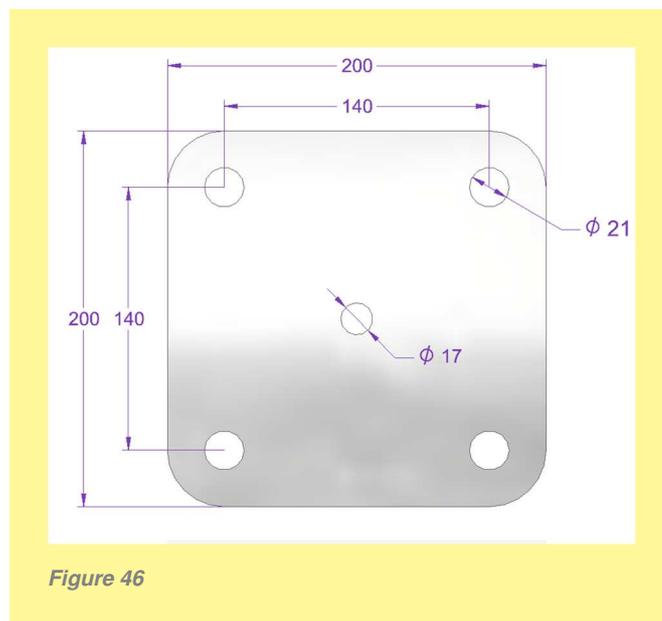
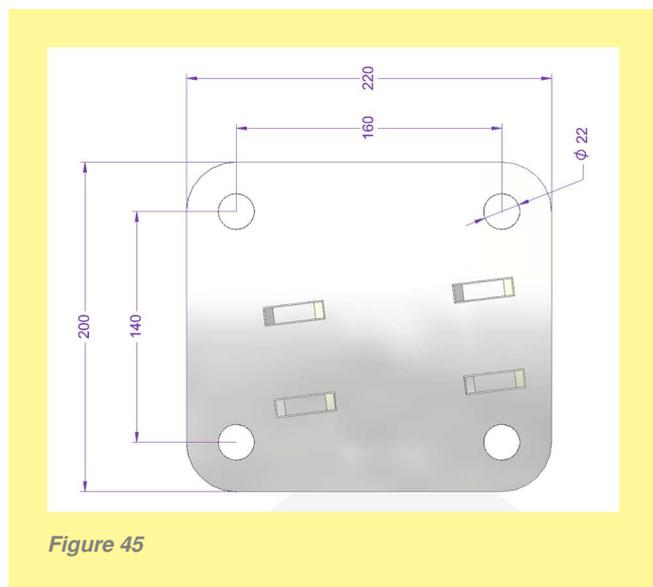


Figure 44 : dimensions

Unités en mm

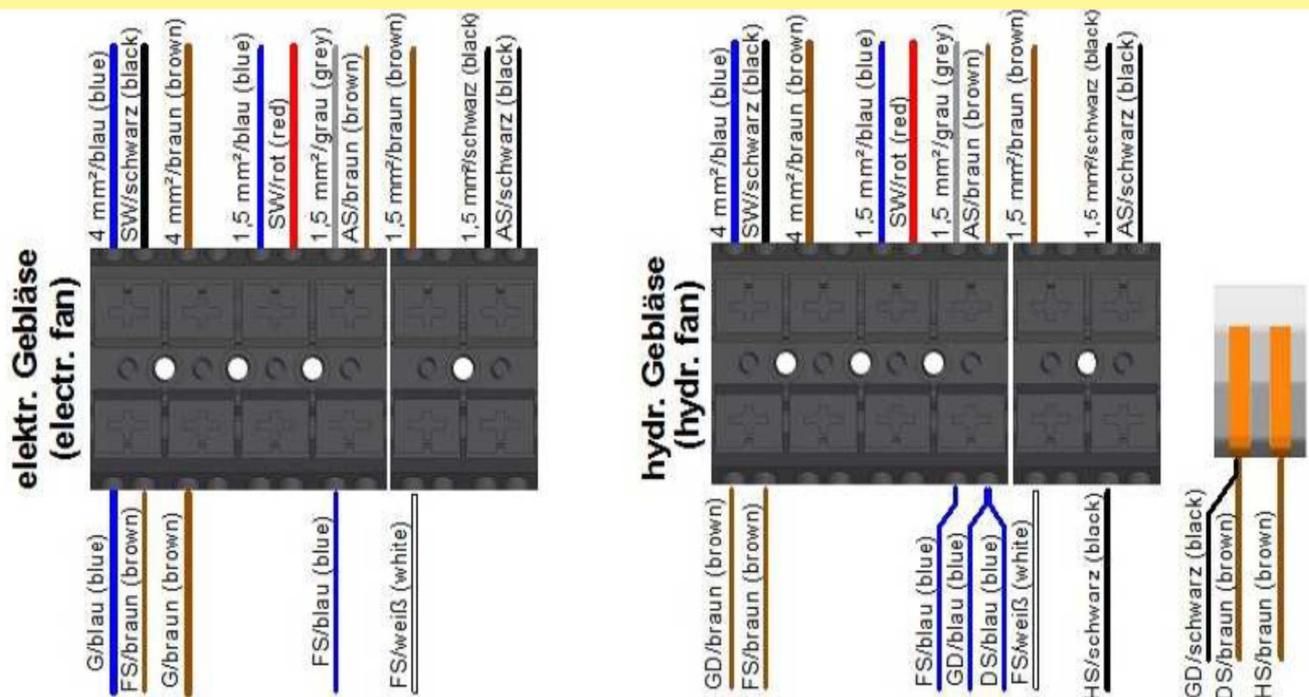
Dimensions des plaques de base :



Caractéristiques techniques MT2

Désignation :	PS 1200/1600 M1 MT2
Capacité de la trémie :	1200/1600 litres
Dimensions (H x P x L) :	2050/2250 x 1500 x 2200 mm
Poids :	750/780 kg
Largeur d'épandage max. :	12 m
Alimentation électrique :	12 V, 25 A

9 Schéma de raccordement PS MX 3#04



BROCHE Connecteur (plug-Pin)	Câble d'appareil (machine cable)	Turbine (T) (Fan)	Moteur rouleau de dosage (AD) (Sowing shaft motor)	Capteur de niveau de remplissage (CN) (Fill level sensor)	Commutateur de distribution (BC) (Calibration button)	Manostat (M) (pressure switch)	Capteur du régime de la turbine (CR) (fan speed sensor)	Interrupteur hydraulique (IH) (hydraulic switch)
1	4 mm ² /bleu (blue)	4 mm ² /bleu (blue)	1,5 mm ² /noir (black)	0,75 mm ² /marron (brown)				
2	4 mm ² /marron (brown)	4 mm ² /marron (brown)						
3	1,5 mm ² /bleu (blue)		1,5 mm ² /rouge (red)					
4	1,5 mm ² /gris (grey)			0,75 mm ² /bleu (blue)	0,75 mm ² /marron (brown)	1,5 mm ² /bleu (blue)	0,75 mm ² /bleu (blue)	
5	1,5 mm ² /marron (brown)			0,75 mm ² /blanc (white)				
6	1,5 mm ² /noir (black)				0,75 mm ² /noir (black)			0,75 mm ² /noir (black)
						1,5 mm ² /marron (brown)	0,75 mm ² /noir (black)	1,5 mm ² /marron (brown)

Longueur de dénudage 10 mm!

Figure 47

10 Accessoires

Les pièces suivantes sont disponibles en tant qu'accessoires :

- **Rallonge de câble 5 m (6 pôles)**

Il s'agit d'une rallonge de câble (5 m) du câble de l'appareil (connecteur à 6 pôles). Celle-ci est requise lorsque l'outil de préparation du sol est plus long que le câble de 6 m monté en usine ou afin de permettre une pose pratique du câble.

Contenu de la livraison : 1 rallonge de câble

Numéro de commande : N° d'art. : 00410-2-015



Figure 48

- **Rallonge de câble 2 m (6 pôles)**

Ce câble de rallonge peut être commandé comme accessoire si le câble d'appareil de 6 m utilisé de série devient trop court en raison de la longueur de l'outil de préparation du sol et/ou de la configuration de l'appareil, ou pour permettre une pose pratique de ce câble.

Contenu de la livraison : 1 rallonge de câble

Numéro de commande : N° d'art. : 00410-2-133



Figure 49

- **Jeu de câble tracteur**

Pour permettre l'alimentation électrique du module de commande lorsque le tracteur n'est pas équipé d'une prise standard de série à 3 pôles, un kit d'équipement est disponible comme accessoire. Il s'agit d'un câble d'une longueur de 8 m. Celui-ci est vissé directement côté batterie sur les pôles de la batterie et une prise standard à 3 pôles est montée à l'autre extrémité.

Contenu de la livraison : 1 jeu de câbles

Numéro de commande : N° d'art. : 00410-2-022



Figure 50

- **Capteur de régime du ventilateur**

Uniquement avec le module de commande 6.2. Ce capteur indique le régime réel du ventilateur à entraînement hydraulique.
Utilisable à partir du numéro de série 08002-01300 pour HG 450.

Contenu de la livraison : 1 capteur

Numéro de commande : N° d'art. : 00410-2-139



Figure 51

- **Tamis de corps étrangers**

Un tamis de corps étrangers peut être monté sous chaque couvercle (voir Figure 52). Ces tamis sont installés de manière rotative et ils peuvent être rabattus individuellement (voir Figure 53).

Étendue de la livraison : 1 tamis de corps étrangers

Numéro de commande : N° d'art. : 04049-2-090



Figure 52



Figure 53

11 Mon idée

Le **PS 1200/1600 M1** a été longuement développé et testé. Beaucoup de temps s'est écoulé entre l'idée initiale et la fabrication en série. Un grand engagement des différents employés et de toute l'équipe de développement a été nécessaire.

Nous travaillons en collaboration avec des centres d'essai et des spécialistes de la pratique.

Cependant, l'expérience de grande valeur de chacun est la pratique. Notre principe :

« Des modèles inspirés par les agriculteurs et réalisés par des professionnels. »

Par conséquent, VOUS êtes aussi la personne la plus importante dans le développement d'une machine agricole pour une utilisation pratique.

Si nous ne tenions pas compte de votre opinion, de votre expérience, de votre enthousiasme, de vos souhaits et, aussi, de vos frustrations et si nous ne les prenions pas au sérieux, il nous serait impossible de poursuivre le développement et l'amélioration continue de nos machines.

Nous vous donnons maintenant l'opportunité de participer efficacement au développement et à l'amélioration de nos machines.

Écrivez-nous quelles expériences positives et négatives vous avez fait avec la machine.

Écrivez-nous vos propositions d'amélioration et vos souhaits !

Faites des photos ou des esquisses à la main, nous sommes ouverts à toute information, quelle qu'en soit la forme, et vous remercions.

Envoyez ces informations à meineidee@apv.at ou par fax à +43 (0)2913/8002 ou envoyez-nous une lettre à notre adresse. Mot-clé : Mon idée.

Les informations arrivent directement dans notre service de construction et sont discutées et prises en compte. Veuillez ne pas oublier d'indiquer le numéro de série de votre machine.

Veuillez comprendre que nous ne pouvons pas prendre vos propositions d'amélioration par téléphone, car cela exigerait une organisation trop coûteuse. Si vous souhaitez cependant un contact personnel, vous pouvez faire part de votre expérience à nos employés de vente lors des foires et des sessions sur terrain. En cas de problèmes urgents, nous sommes évidemment immédiatement à votre disposition. Veuillez nous appeler ou adressez votre demande à notre partenaire commercial à proximité.

Les bonnes idées sont d'une grande importance pour nous, c'est pourquoi vous êtes aussi récompensé. Si une de vos idées est utilisée, vous obtenez notre reconnaissance en guise de remerciement.

Je vous remercie par avance de vos suggestions constructives et reste à votre disposition.

Sincères salutations



Ing. Gregor Witzmann, MSc
Développement/ingénierie

12 Consignes de sécurité



Pour votre sécurité...

Cette annexe à la notice d'utilisation contient des règles de comportement générales pour une utilisation conforme de l'appareil et des consignes relatives à la sécurité que vous devez respecter impérativement pour votre protection personnelle.

La liste est très complète, certaines consignes ne concernent pas exclusivement l'appareil fourni. Le regroupement des consignes vous rappelle cependant souvent des règles de sécurité ignorées lors de l'utilisation quotidienne de la machine et de l'appareil.

12.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est exclusivement conçu pour une utilisation conventionnelle dans des travaux agricoles (utilisation conforme à l'usage prévu).

Toute utilisation sortant de ce contexte est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant ; l'utilisateur porte seul le risque pour cela.

Le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et de réparation prescrites par le fabricant fait également partie d'une utilisation conforme.

L'appareil doit seulement être utilisé, entretenu et réparé par des personnes qui sont formées et ont pris connaissance des dangers. Transmettez toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs.

Les directives de prévention des accidents en vigueur ainsi que les diverses réglementations de circulation routière et de médecine du travail, de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.

Les modifications de votre propre chef sur l'appareil excluent toute responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.

12.2 Consignes de sécurité générales et directives de prévention des accidents

- Avant chaque mise en service, vérifier la sécurité de fonctionnement et de circulation de l'appareil et du tracteur (notamment les cassures, fissures, points d'usure, fuites, vis et raccords vissés desserrés, vibrations et éventuels bruits).
- Respectez les directives de sécurité et de prévention des accidents d'application générale !
- En cas de travaux de réparation ou de maintenance, utiliser un éclairage supplémentaire (p. ex. lampe manuelle) !
- Sur l'appareil, les panneaux d'avertissement et d'information donnent des informations importantes pour une utilisation sans danger ; leur respect sert à votre sécurité !
- En cas d'utilisation sur la voie publique, respecter les dispositions correspondantes !
- Avant le début du travail, vous devez prendre connaissance de tous les dispositifs et éléments de commande ainsi que de leurs fonctions. Pendant le travail, il est trop tard !
- Le réglage de la quantité de débit ne doit être effectué que précisément selon la notice d'utilisation et par des personnes formées !
- Les vêtements de l'utilisateur doivent être ajustés ! Éviter les vêtements amples !
- Veuillez toujours porter des chaussures de sécurité avec semelle antidérapante !
- Tenir la machine propre pour éviter un risque d'incendie. Il est en outre recommandé de poser un extincteur dans le tracteur.
- Nettoyer régulièrement les appareils avec de l'air comprimé !
- Avant le démarrage ou la mise en service, contrôler la zone à proximité ! (Enfants !) Veiller à avoir une visibilité suffisante !
- Le voyage pendant le travail ou le trajet de transport sur l'outil de travail est interdit !
- Atteler l'appareil selon les consignes et le fixer seulement aux dispositifs prévus !
- Lors de l'attelage et du dételage des appareils au ou du tracteur, une attention particulière est requise ! N'utiliser que des fixations (écrous) autobloquantes, ainsi que des vis haute résistance.
- Lors de l'adaptation, de l'utilisation et de la maintenance/du remplissage, veiller à la stabilité du tracteur et de l'appareil. En fonction de l'outil de travail du sol sur lequel le semoir est monté, utiliser un accès selon la norme EN 14018 et la notice d'utilisation.
- Lors du montage de l'appareil, raccorder avec précaution les raccordements sur le système hydraulique du tracteur selon la notice d'utilisation.
- Poser les lests toujours selon les consignes sur les points de fixation prévus à cet effet !
- Respecter la charge sur essieu admise, le poids total et les dimensions de transport !
- Vérifier et poser l'équipement de transport, tel que p. ex. l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et éventuellement les dispositifs de protection.
- Les pièces de manœuvre pour les coupleurs rapides doivent être suspendues librement et ne doivent pas se déclencher automatiquement dans la position inférieure !
- Pendant la conduite, ne jamais quitter le poste de conduite !
- Le comportement de conduite, la manœuvrabilité et la capacité de freinage sont aussi influencés par des appareils portés ou attelés et les lests. Par conséquent, veiller à une manœuvrabilité et une capacité de freinage suffisantes !
- Lors des trajets en courbe, tenir compte de la large portée et/ou de la masse oscillante de l'appareil !
- Ne faire fonctionner l'appareil que lorsque tous les dispositifs de protection sont posés et en position de protection !
- Le séjour dans la zone de travail est interdit !
- Ne pas se tenir dans la zone de rotation ou d'inclinaison de l'appareil !
- Les cadres de repliage hydrauliques ne doivent être actionnés que lorsqu'aucune personne ne se trouve dans la zone d'inclinaison.

- Des zones d'écrasement et de cisaillement se trouvent sur les pièces actionnées avec une force étrangère (p. ex. hydrauliques).
- Sur les appareils avec repliage manuel, toujours veiller à une bonne stabilité !
- Pour les appareils conduits rapidement avec outils s'appuyant sur le sol : danger après relevage par masse oscillante fonctionnant par inertie ! Ne s'approcher que lorsqu'elle est totalement à l'arrêt !
- Avant de quitter le tracteur, poser l'appareil sur le sol, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !
- Personne ne doit se trouver entre le tracteur et l'appareil sans que le véhicule ne soit immobilisé par le frein de parking et/ou les cales.
- Bloquer le cadre replié et les dispositifs de relevage en position de transport !
- Incliner et bloquer les bras du Packer avant le transport sur route !
- Verrouiller le tracteur en position de transport !
- Lors du remplissage de la trémie avec de l'anti-limaces et d'autres préparations toxiques semblables, n'ajouter que la quantité nécessaire à court terme. Lors du remplissage, des vêtements de protection, des gants de protection ainsi qu'un masque et une protection oculaire doivent être portés.
- Respecter les avertissements du fabricant figurant sur l'emballage. Les graines de semence utilisées par votre épandeur pourraient être toxiques !
- Ne jamais pénétrer avec les mains, des morceaux de vêtement, etc. dans la zone des pièces en rotation !
- Se tenir à distance lorsque la machine est en marche !
- Ne jamais regarder dans le cône de dispersion !
- Les reliquats de produit doivent être remis dans l'emballage d'origine. Le reliquats ne doivent pas arriver dans l'environnement de manière incontrôlée.
- Les effets négatifs sur les matériaux utilisés par des produits phytosanitaires autorisés sont inconnus.
- Les travaux de réparation, maintenance et nettoyage ainsi que l'élimination des pannes de fonctionnement doivent généralement être effectués lorsque l'entraînement est éteint et le moteur à l'arrêt !
- Lors du montage du dispositif de débit, l'exploitant doit relier celui-ci à l'aide de la connexion métallique ou le cas échéant à l'aide du câble de masse au tracteur ou au véhicule.
- Ne jamais regarder dans le capteur radar !
- L'utilisation d'arbres articulés avec un marquage CE ainsi que de leurs capots est exigée dans la notice d'utilisation !
- Des hautes températures sont signalées sur certaines pièces par des autocollants. Lors des travaux sur ces pièces, il faut porter des gants lorsque celles-ci ont des températures de surface élevées. Il faut veiller à ce qu'aucun dépôt de poussière ne se forme sur le moteur hydraulique. Nettoyer.
- L'appareil présente les valeurs d'émission acoustique maximales suivantes :
 - Niveau de pression acoustique d'émission $L_{PA} = \text{max. } 103 \text{ dB}$
 - Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = \text{max. } 109 \text{ dB}$
 selon les principes de la norme EN ISO 3746:2005
 La sécurité de mesure s'élève à environ +/- 2 dB.
- Une protection auditive doit être portée lors de l'utilisation de l'appareil.
- Si possible, le régime du ventilateur sélectionné ne doit pas être trop élevé.

12.3 Appareils portés

- Avant le montage et le démontage des appareils sur l'attelage à trois points, amener les dispositifs de commande dans une position où un relevage ou un abaissement involontaire est exclu !
- Pour l'attelage à trois points, les catégories de montage sur le tracteur et l'appareil doivent correspondre et être accordées.
- Dans la zone de la rampe à trois points, il y a un risque de blessure en raison des zones d'écrasement et de cisaillement !
- Lors de l'actionnement de la commande extérieure pour l'attelage à trois points, ne pas se trouver entre le tracteur et l'appareil !
- Toujours veiller à un blocage latéral suffisant de la rampe à trois points du tracteur dans la position de transport de l'appareil !
- En cas de trajet sur route avec l'appareil relevé, le levier de commande doit être verrouillé contre un abaissement !

12.4 Maintenance

- Les travaux de réparation, maintenance et nettoyage ainsi que l'élimination des pannes de fonctionnement doivent généralement être effectués lorsque l'entraînement est éteint et le moteur à l'arrêt ! Retirer la clé de contact ! Arrêter l'appareil !
- Vérifier le serrage correct des écrous et des vis régulièrement et les resserrer si nécessaire !
- Lors des travaux de maintenance sur l'appareil relevé, toujours assurer la sécurité par des éléments de support adaptés !
- Lors du changement des outils de travail avec des lames, utiliser un outil adapté et des gants !
- Éliminer les huiles, graisses et filtres de manière conforme !
- Avant les travaux sur l'installation électrique, toujours débrancher l'alimentation !
- Lors de la réalisation de travaux de soudure électrique sur le tracteur et les appareils adaptés, débrancher le câble sur le générateur et la batterie !
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux exigences techniques déterminées par le fabricant de l'appareil ! Les pièces d'origine garantissent cela !
- Ne pas effectuer le nettoyage de l'appareil avec de l'eau. Il est recommandé de nettoyer l'appareil à l'air comprimé.



ATTENTION !

Sous réserve d'erreurs d'impression, toutes les informations sont sans garantie.

13 Panneaux de sécurité

Veillez respecter ces autocollants sur l'appareil ! Ceux-ci vous signalent des dangers particuliers !

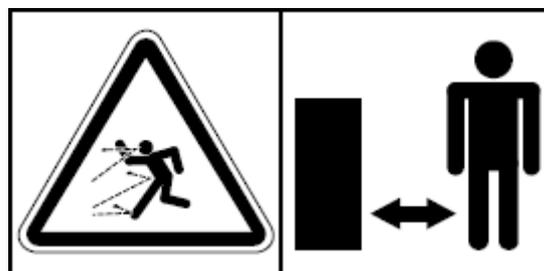


Lire et respecter la notice d'utilisation avant la mise en service !



Risque de blessures graves en cas d'erreur de manipulation !

Lire et respecter la notice d'utilisation avant la mise en service !



Danger en raison des pièces propulsées ; respecter une distance de sécurité !

Pendant les déplacements, ne pas rester sur la machine !



Avant les travaux de maintenance, arrêter impérativement le moteur et retirer la clé de contact !



N'utiliser l'appareil que lorsque les capots sont en place !

Ne jamais pénétrer dans la zone de danger d'écrasement tant que des pièces peuvent encore se déplacer à cet endroit !



Lors de l'attelage et de l'actionnement du système hydraulique, personne ne doit se trouver entre les machines !



Ne pas monter sur des pièces en rotation ; utiliser les accès prévus !



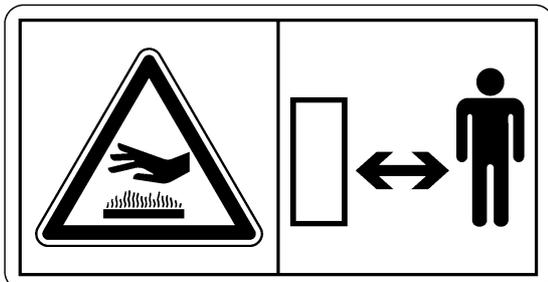
Attention en cas de fuite de liquide sous haute pression ! Respecter les consignes de la notice d'utilisation !



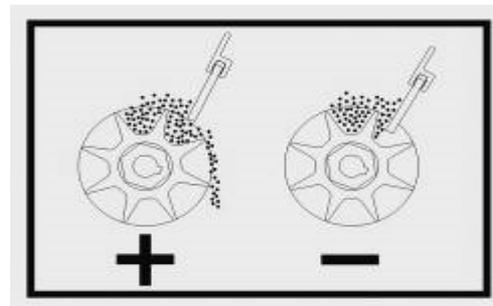
Attention en cas de fuite de liquide sous haute pression ! Respecter les consignes de la notice d'utilisation !



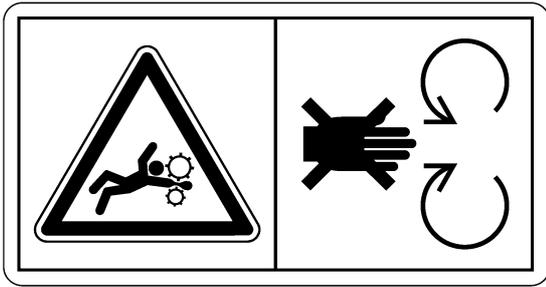
Danger en raison de pièces projetées ; Respecter une distance de sécurité !



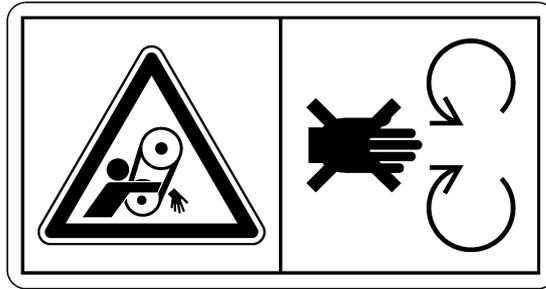
Rester à une distance suffisante des surfaces chaudes.



Réglage du balai (fonction/mode de fonctionnement) !



Rester à une distance suffisante des pièces en rotation de la machine !



Ne jamais ouvrir ni enlever des dispositifs de protection lorsque le moteur est en marche !



Utiliser une protection auditive !



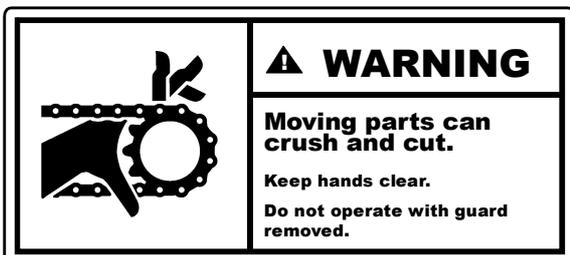
Utiliser une protection auditive !



Surface chaude !
Ne pas toucher !



Risque de blessure par des pièces en mouvement.
Lors de la manipulation, arrêter la machine et débrancher l'alimentation !



Risque de blessure par pièces en rotation. Ne travailler que lorsque les capots sont en place !

Qualität für Profis

- seit 1997 -



APV – Technische Produkte GmbH
ZENTRALE

Dallein 15, 3753 Hötzelsdorf, Autriche
Téléphone : +43 (0) 2913 / 8001
Fax : +43 (0) 2913 / 8002

E-mail : office@apv.at
Web : www.apv.at

Crédit photos : Photos d'usine © APV